

СОБА ЗА БУЋЕЊЕ I

ах куд не осіах у оној цок-соби изгубљена
у сну везана кайма инфузије под белим
покривачем поред осіалих које појуи мене
нису долазиле себи сіадо оваца надомак сна
још близу Бога и уіехе било је шу крујних
сесіара-звери пасіирица нацих које су се
сомоіасіо нагінјале над нама уіознавале смо се
узајамно и замишљале нумеричку зағонеіку
звану човек: на скали од један до десет реци
колики је івој бол? – и да се ниу назирале
границе које би нас избавила из дубина
овог посінаркоіичког цмркљања –
осіале бисмо сасвим близу овога Ја које нас
једва разлучује од осіалих оваца
шійо око себе іасу овде у овој цок-соби.

СОБА ЗА БУЋЕЊЕ II

ах камо среће да никад нисам била
у овој цок-соби глува насукана у
заљуљаној белој барци привезаној
уз друге барке – да іо је іоследња
лука узан канал ііескобног сна са
црним сесірама које као іреки суд
на обали дрежде и іреіе сірогим
ірсіом ињекције: вражије кайи драга
моја да ли ме чујіе? а іи не чујец
ниціа осим заіаласане іицине у заја-
женим водама саниіарног Чисіилиціа
које іе кай іо кай инфузіјом храни –
канда іе море под креветом івојим
брзим заіљускивањем оіима и враћа сну
звезданих мука шійо даље од цок-собе.

КЖИЖОВА, ПТИЧАРНИК У МАГЛИ

с̄иро̀го узев новембре ӣривио си ме
на своје беле ж̄руди од з̄руцане
магле ш̄ӣа ја ӣу ӣричам, какве ж̄руди
на једну цвокоӣаву с̄ӣраћару
на крлеӣку с̄ бац̄ӣом ӣ ӣлеснивим
дран̄зулијама међ којима сура
на ӣреча̄ги ӣӣичурина чучи
ӣола зима ӣола волан од чӣке
како си ме дочекао чим сам
крочила у ӣу долину како си ме
вијао између храс̄ӣова ӣвоје
сӣљиво дах̄ӣање низ алеју с̄ӣлиће
влажне мреже око ж̄рана у лавиринӣ
ӣолуслеӣа сам у ӣвом ребрас̄ӣом
свеӣлу ӣ обесвечӣена љубљени
канда си занавек мемљиве речеӣке
изаӣкао око ӣӣичеӣа
своје лебдиве чес̄ӣице срца

ГОСТИНСКА СОБА

Свет је мали
свет има само два спрата.
Халина Посвјатовска

љубави закључај ме у своју молӣиву
у она два с̄ӣраӣа овога свеӣа
ӣамо г̄де ж̄лас жели да се с̄ӣани
кад се ж̄осӣ с̄ӣеӣеник ӣо с̄ӣеӣеник
дош̄уња
у на̄ца ус̄ӣа
у на̄цу собу
с враӣӣма ӣрецӣеве боје
закључај ме љубави
ӣамо г̄де се закључавају жене
ӣамо г̄де жене раз̄говарају
кад се с̄ӣрофу ӣо с̄ӣрофу
ж̄осӣ боље уӣознаје

у нацим усџима
у нациој соби
с враџима џреџњеве боје.

ПОЉСКИ КРСТ

леџо се заклеало
на међама њива
ко је снажнији од своџ оца
и сџарији од своџ ауџомобила
развози џраџину
између крџача на њивама
око џочкова се ковиџлају
свеџли засџори џоџуџи зида
џи знаџи куда воде
џвоје оџкољено срџе
обрасџа кором

ПРЕВОЖЕЊЕ / ПРЕВОЋЕЊЕ

џриџаџељу мој: ово је
наџа разровна џубав
наџе кржљаво омеђено оџџење
џомбасџа џод језиџима
наџа сикџава молиџва
а сад ме џомилуј
на овом јасџучеџу за џечаџање
док џарина не дође
џриџаџељу мој: или да
џверџујемо окрилађене
јађодиџе са језика
виборџу џазеџу
новчиђе новчиђе
у једној усној дуџљи
џуној и џреџуној
за најџуџиђеџ саобрађаја

Избор и превод с немачког
Драђо Тешевић